TORAH OHR • PARSHAS NOACH • MAAMAR 1

מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה ונהרות...

Muitas águas não podem extinguir o amor

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak

LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA
likuteitorah.com/pt/torah-ohr/noach/1/

1 מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה ונהרות לא ישטפוה אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה בוז יבוזו לו.

"Muitas águas não podem apagar o amor, nem rios podem arrastá-lo; se um homem oferecesse toda a riqueza de sua casa em troca do amor, seria totalmente desprezado."

הנה מים רבים הם כל טרדות הפרנסה והמחשבות שבעניני עוה"ז כו' ועכ"ז [ועם כל זה] לא יוכלו לכבות את האהבה

Ora, as "muitas águas" são todas as preocupações com o sustento e os pensamentos acerca dos assuntos deste mundo etc.; e, apesar disso, elas "não podem apagar o amor" —

שהוא בחי' האהבה המוסתרת שיש בכל נפש מישראל בטבע מבחי' נפש האלקי' שטבעה לעלות וליכלל תמיד למעלה כשלהבת העולה מאליה

que é o nível do amor oculto (ahavah mesuteres) presente por natureza em toda alma de Israel, proveniente do nível da alma divina, cuja natureza é elevar-se e ser absorvida constantemente no Alto, como uma chama que se eleva por si mesma,

כמ"ש לעיל מיניה רשפיה רשפי אש שלהבת יה שהוא בחי' שלהבת הבאה מלמעלה שהיא הנפש האלקית שקודם התלבשותה בגוף הגשמי היתה נהנית מזיו השכינה והיתה מיוחדת בתכלית היחוד באי"ס ב"ה.

conforme está escrito pouco antes: "Suas centelhas são centelhas de fogo, uma chama de D'us"; este é o nível de uma chama que vem do Alto: trata-se da alma divina, que, antes de ser revestida pelo corpo físico, desfrutava do esplendor da Shechiná (a Presença Divina) e estava unida em unidade absoluta com o Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele.

2 ולזאת גם אחר התלבשותה בגוף הגשמי לעסוק בענינים גשמיים שהן הנקראים מים רבים עכ"ז [עם כל זה] לא יוכלו לכבותה מלהיות תמיד בבחי' אהבה ותשוקה נפלאה לעלות וליכלל למעלה ואדרבה

Portanto, mesmo depois de revestir-se no corpo físico para ocupar-se de assuntos materiais — que são chamados de "muitas águas" —, elas, no entanto, "não podem apagá-la" nem fazê-la deixar de estar constantemente em um estado de amor e de anseio maravilhoso de elevar-se e ser incluída no Alto. Pelo contrário,

ע"י התלבשותה במים רבים הנ"ל יכולה להגיע למדרגה היותר גבוה מקודם שירדה לעוה"ז כאשר יתבאר:

por meio de seu revestimento nas "muitas águas" mencionadas acima, ela pode alcançar um nível mais elevado do que [aquele em que se encontrava] antes de descer a este mundo, como será explicado.

3 והנה בחי' מים רבים הנ"ל נק' מי נח וכמ"ש (ישעי' [ישעיה] נד) אשר נשבעתי מעבור מי נח עוד על הארץ כן נשבעתי מקצף עליך ומגער בך (עיין בספר עיר גבורים) כי

Ora, o nível das "muitas águas" mencionado acima é chamado de "águas de Noach", como está escrito (Isaías 54): "Como jurei que as águas de Noach não mais passariam sobre a terra, assim jurei não me irar contra ti nem te repreender" (veja o livro Ir Gibborim). Pois

הנה נח הוא נייחא דרוחא שהוא בחינת שביתה כאדם השובת ממלאכתו. וכמ"ש וישבת ביום השביעי ותרגומו ונח ביומא שביעאה כו'.

Noach significa naycha d'rucha [repouso do espírito], que é o nível da cessação, como a pessoa que cessa de trabalhar. Como está escrito: "E cessou (vayishbos) no sétimo dia", e seu Targum [traduz como]: "E repousou (venach) no sétimo dia", etc.

ומ"ש נח נח ב"פ [בי פעמים] הם נייחא דעילאי ונייחא דתתאי שהוא בחי' שבת תתאה ושבת עילאה שיהיה לעתיד שנק' יום שכולו שבת משא"כ שבת תתאה אינו כולו שבת כאשר יתבאר.

E quanto ao que está escrito, "Noach, Noach", duas vezes: isso corresponde ao repouso dos superiores e ao repouso dos inferiores, que são o nível do Shabat inferior e do Shabat superior que haverá no Tempo Vindouro, chamado "o dia que é inteiramente Shabat"; em contrapartida, o Shabat inferior não é inteiramente Shabat, como será explicado.

כי הנה לכאורה אינו מובן ענין המבול שאם היה רק להעביר ולשחת האנשים החוטאים למה הוצרך לבחי' רעש גדול כזה הלא ברגע אי' היה ביכולי' [ביכולת] ה' להעבירם אף בלא המבול.

Pois, à primeira vista, não se entende a questão do Dilúvio: se seu único propósito fosse remover e destruir as pessoas pecadoras, por que foi necessária uma convulsão tão grande como essa? Certamente, em um só instante, D'us poderia tê-las removido, mesmo sem o Dilúvio.

אך באמת היה המבול בא לטהר את הארץ שנאמר כי מלאה הארץ חמס ונתקלקלה מאד והיה נצרך לטהרה ולזאת בא המבול דוקא שהוא בחי' מים בכדי לטהר את הטמאים

Mas, na verdade, o Dilúvio veio purificar a terra, como está dito: "Pois a terra está cheia de violência"; ela havia se corrompido muito e precisava ser purificada. Por isso, foi especificamente o Dilúvio que veio — o nível da água — a fim de purificar os impuros,

שהוא כדוגמת המקוה מ' סאה שהיא מטהרת את הטמא כמו כן היה המבול בא בכדי לטהר את כל הארץ

como ocorre com o mikveh [banho ritual] de quarenta se'ah [unidades bíblicas de volume], que purifica os impuros; assim também o Dilúvio veio a fim de purificar a terra inteira,

וכמ"ש (יחזקאל לו) וזרקתי עליכם מים טהורים וטהרתם כו' ולזאת נקראים מי נח שנעשה מזה נייחא דרוחא כו'.

como está escrito (Ezequiel 36): "E aspergirei sobre vocês águas puras, e vocês serão purificados", etc. Por isso são chamadas "águas de Noach", pois disso resultou naycha d'rucha, etc.

והנה שעבוד הפרנסה נק' ג"כ מי נח וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שבחר לו אברהם אבינו שעבוד נגד גיהנם.

Ora, a servidão de ganhar o sustento também é chamada "águas de Noach", como disseram nossos Sábios, de abençoada memória, que Avraham, nosso pai, escolheu para si a servidão em vez do Gehinnom [lugar de purificação das almas após a morte].

שכמו שאי אפשר להנשמה לבא בג"ע [בגן עדן] ליהנות מזיו השכינה עד שתרד קודם לכן בגיהנם וכמו שאמרו גבי אחר מוטב דלידייני' וליתי לעלמא דאתי

Pois, assim como é impossível à alma entrar no Jardim do Éden para deleitar-se com a radiância da Shechiná (a Presença Divina) sem antes descer ao Gehinnom (lugar de purificação) — como disseram a respeito de Acher: "É melhor que seja julgado e venha ao Mundo Vindouro" —

וגם לטבול בנהר דינור כמ"ש במ"א. כמו"כ [כמו כן] ע"י שעבוד יכולים לעלות למעלה מעלה למדרגה היותר גבוה.

e também [que ela] mergulhe no Rio de Fogo (Nehar Dinur), como explicado em outro lugar; do mesmo modo, por meio da servidão, é possível elevar-se cada vez mais, até o nível mais elevado.

4 והנה שעבוד אין הפי' מה שיש עלינו עתה מלך ושנוטל מאתנו מס שגם בזמן בהמ"ק [בית המקדש] היה עלינו מלך ישראל והמס היה ביותר כידוע שחלק עשירי הוצרך כ"א [כל אחד / כל אחת] ליתן.

Ora, "servidão" não significa que agora há um rei sobre nós e que ele nos cobra impostos, pois também no tempo do Templo Sagrado havia um rei de Israel sobre nós, e o imposto era ainda maior, como se sabe, pois cada pessoa precisava entregar a décima parte.

אלא הכוונה היא שבזמן שבהמ"ק [שבית המקדש] היה קיים היה נמשך ברכה והשפע' עצומה עד שא"י [שארץ ישראל] היתה ארץ זבת חלב ודבש כו'

Ao contrário, a intenção é que, quando o Templo Sagrado existia, eram atraídas para baixo uma bênção e uma efusão imensa de abundância, até que a Terra de Israel era "uma terra que flui leite e mel" etc.,

שלא ע"פ הטבע כלל כמ"ש בגמ' [בגמרא] סוף מסכת כתובות ולא היה כלל דאגות וטרדת הפרנסה.

não segundo a natureza de modo algum, como está declarado na Gemara, no final do Tratado Kesubos; e não havia absolutamente preocupações nem preocupação com o sustento.

5 ועתה יש לכאו"א [לכל אחד ואחד] יגיעות וטרדת הפרנסה לעסוק בעניני עוה"ז הגשמי והוא בחי' מים רבים הנ"ל שנק' מי נח

Agora, cada pessoa, sem exceção, tem o esforço e a preocupação de ganhar o sustento, ocupando-se dos assuntos deste mundo físico; este é o nível das "muitas águas" mencionadas acima, chamadas "as águas de Noach",

שהוא בחי' נייחא דרוחא לפי שע"י בחי' מים רבים הנ"ל מתעלית הנשמה למדרגה היותר גבוה מקודם התלבשותה כו' שהיתה רק נהנית מזיו השכינה כו'

que constituem o nível de naycha d'rucha [repouso do espírito], pois, por meio do nível das "muitas águas" mencionado acima, a alma é elevada a um nível mais alto do que [aquele em que estava] antes de sua investidura, etc., quando apenas se deleitava no esplendor da Shechiná (a Presença Divina), etc.

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט [ומעשים טובים] בעוה"ז מכל חיי העוה"ב [העולם הבא] לפי שהוא בחי' יתרון האור מתוך החושך דוקא שהוא בחינת אתכפייא סט"א [סטרא אחרא] ואתהפכא חשוכא כו'

Como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: "Uma hora de teshuvá (retorno) e boas ações neste mundo é melhor do que toda a vida do Mundo Vindouro", pois este é o nível da vantagem da luz [que vem] especificamente da escuridão: o nível da subjugação da sitra achra (o outro lado), chamada iskafya [subjugação], e da transformação da escuridão, chamada is'hapcha chashocha [transformação da escuridão], etc.

שכשעוסק כל היום בענינים גשמיים בטרדת הפרנסה שהם הנק' חשך ומתבונן אח"כ בתפלה איך שאין לך עשב מלמטה שאין לו מזל מלמעלה כו'

Pois quando alguém passa o dia ocupado com assuntos materiais, preocupado em ganhar o sustento — assuntos que são chamados de "escuridão" — e depois, durante a oração, contempla como "não há uma única haste de grama abaixo que não tenha um mazal (força espiritual que a rege) acima", etc., —

שהם המזלות שהם המשפיעים חיות כל עוה"ז וכמ"ש (דברים לג) וממגד תבואות שמש וממגד גרש כו'

esses são os mazalos, que canalizam a força vital para este mundo inteiro, como está escrito (Deuteronômio 33): "E com a abundância do produto do sol, e com a abundância do rendimento [das luas]", etc., —

והמזלות הם מקבלים מע' שרים והשרים מקבלים משמרי אופנים והם מקבלים מהמלאכים וגבוה מעל גבוה עד שכולם מקבלים מבחי' מלכותו ית'

e os mazalos recebem dos setenta príncipes, os príncipes recebem dos guardiões dos Ofanim (as "rodas"), e estes recebem dos anjos, cada um mais elevado que o outro, até que todos recebem do nível de Sua Malchut (soberania), bendito seja Ele,

וכמ"ש מלכותך מלכות כל עולמים שמהווה את כל העולמות מאין ליש ממש והוא רק בחי' זיו השכינה בלבד שאינו

como está escrito: "Teu reinado é um reinado sobre todos os mundos", o qual traz todos os mundos à existência, do nada ao algo real; e isso é apenas o nível do mero esplendor da Shechiná, que

אלא בחי' זיו והארה בעלמא בלבד לגבי מהותו ועצמותו יתב' [יתברך] כביכול שהוא בבחי' א"ס ממש היה הוה ויהיה בלי שינוי ממש וכמאמר אתה הוא קודם שנברא ואתה הוא לאחר שנברא כו'.

não passa de mero esplendor e brilho em relação à Sua essência e ao Seu ser, bendito seja Ele — por assim dizer —, que se encontra no nível do Infinito (Ein Sof) em sentido pleno: [Ele] era, é e será sem qualquer mudança; como diz o ensinamento: "Tu és Ele antes de [o mundo] ser criado, e Tu és Ele depois de ser criado", etc.

ואחרי התבוננו' [התבוננות] כל הנ"ל בעומק הדעת תתעורר נפשו בבחי' אה' ותשוקה נפלאה כרשפי אש לצאת מתוך החשך והעלם הגשמי הזה ורק לדבקה בו ית'

Depois de contemplar tudo o que foi mencionado acima com a profundidade de Daat (conhecimento), sua alma será despertada com amor e um anseio maravilhoso, como centelhas de fogo, para sair desta escuridão e ocultação física e somente apegar-se a Ele, bendito seja Ele,

וכמ"ש (תהלים עג) מי לי בשמים ועמך לא חפצתי כו' שלא יחפוץ כלל לא בג"ע [בגן עדן] התחתון ולא בג"ע [בגן עדן] העליון שהם רק בחי' זיו והארה בלבד

como está escrito (Salmos 73): "Quem tenho eu nos céus? E, além de Ti, nada desejo", etc. — que não deseje de modo algum nem o Jardim do Éden inferior nem o Jardim do Éden superior, que são apenas um nível de esplendor e brilho,

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] צדיקים יושבים וכו' ונהנין מזיו השכינה כ"א לדבקה בו ית' ליכלל בבחי' מהותו ועצמותו ית' ונק' בזה"ק [בזהר הקדוש] לאשתאבא בגופא דמלכא כו'

como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: "Os justos sentam-se etc. e desfrutam do esplendor da Shechiná (a Presença Divina)" — mas somente para apegar-se a Ele, bendito seja Ele, para ser absorvido no nível de Sua essência e de Seu ser, bendito seja Ele; e no santo Zohar isso é chamado de "ser absorvido no corpo do Rei", etc.

ונק' בחי' אהבה זו בחי' תשובה שהוא בחילא יתיר שבאה דוקא מתוך החשך שהיה עוסק רק בענינים גשמיים והבלי עולם.

Esse amor é chamado de nível de teshuvá (retorno), que é "com força maior", pois surge especificamente da escuridão, quando ele estava ocupado apenas com assuntos físicos e com as vaidades do mundo.

לפי שיתרון האור הוא מתוך החשך דוקא. ונק' אהבה זו בחי' בכל מאדך שהוא בלי גבול ממש שבאה דוקא מן ההפוך שהוא החשך

Pois a vantagem da luz vem especificamente da escuridão. E esse amor é chamado de nível de "com toda a tua força (me'odecha)", que é verdadeiramente ilimitado, pois surge especificamente do seu oposto, que é a escuridão,

וכמ"ש טוב זה מלאך חיים (טוב) מאד זה מה"מ [מלאך המות] שע"י ההפוך והחשך דוקא שהוא בחי' נה"ב [נפש הבהמית] יכולים לבא לבחי' אהבת בכל מאדך שהוא בלי גבול ממש.

como está escrito: "'Bom' — este é o anjo da vida; 'muito (me'od) (bom)' — este é o anjo da morte": pois é especificamente por meio do oposto e da escuridão, que correspondem ao nível da alma animal, que se pode chegar ao nível do amor de "com toda a tua força", que é verdadeiramente ilimitado.

והיינו לפי שבשרשה למעלה מעלה שורש נה"ב [נפש הבהמית] גבוה יותר מבחי' נפש האלקית וכמ"ש (בראשי' [בראשית] לו) ואלה המל' אשר מלכו כו'

Isto é, porque em sua raiz, muito elevada, a raiz da alma animal é superior ao nível da alma divina, como está escrito (Gênesis 36): "E estes são os reis que reinaram", etc.,

לפני מלך מלך לבנ"י [לבני ישראל] שהוא בחי' נפש האלקית רק שע"י שבה"כ [שבירת הכלים] נפלו למטה מטה כמ"ש וימלך וימת כו' אבל בשרשם הם למעלה מעלה מבחי' נפש האלקית.

"antes que qualquer rei reinasse sobre os Filhos de Israel", que corresponde ao nível da alma divina; apenas, por causa da quebra dos recipientes, eles caíram muito baixo, como está escrito: "E ele reinou, e morreu", etc. Mas, em sua raiz, estão muito acima do nível da alma divina.

6 ולזאת גם כמו שנפלו למטה יש להם תגבורת על נפש האלקית מפני ששרשם הוא מבחי' מלוכה שהוא בחי' התנשאות כו'.

Por isso, mesmo tendo caído para baixo, elas exercem domínio sobre a alma divina, porque sua raiz provém do nível da soberania, que é o nível da autoexaltação etc.

וגם האדם מקבל חיות מבחי' בהמות ומאכלים ובלעדם אינו יכול לחיות משא"כ המאכלים אינם צריכים אל האדם.

Além disso, a pessoa recebe força vital do nível dos animais e dos alimentos, e, sem eles, não pode viver; os alimentos, por sua vez, não precisam da pessoa.

7 וכל זה מפני שבשרש שרשם למעלה הם גבוהים הרבה מבחי׳ הנשמות ולזאת ע״י ירידת והתלבשות נפש האלקית בנפש

Tudo isso se deve ao fato de que, na raiz de sua raiz no Alto, eles são muito mais elevados do que o nível das almas. Portanto, por meio da descida e do revestimento da alma divina na

הבהמית דוקא לעסוק בטרדות ומחשבות הפרנסה בענינים גשמיים שהם הנקראים מים רבים הנ״ל יכולה לבא לבחי׳ אהבת בכל מאדך.

alma animal especificamente, para que se ocupe com as preocupações e os pensamentos relativos ao sustento em assuntos materiais — que são o que se chama de “muitas águas” mencionadas acima —, ela pode alcançar o nível do amor “com todo o teu poder”,

שהוא בלי גבול כנ״ל שהיא מדרגה היותר גבוה מהיותה קודם ירידתה בגוף שהיתה רק נהנית מזיו השכינה כו׳.

que é ilimitado, como mencionado acima; esse é um nível mais elevado do que aquele que [ela tinha] antes de sua descida ao corpo, quando apenas desfrutava da radiância da Shechiná (a Presença Divina), etc.

והיינו ע״י אתכפיי׳ [אתכפייא] ואתהפכא חשוכא דוקא שהוא בחי׳ יתרון האור שמתוך החשך כנ״ל. לפי ששרשם למעלה גבוה ממדרגת נפש האלקית כנ״ל רק שנפלו למטה כמ״ש וימלך וימת כו׳ וע״י אתכפייא נעשה תחה״מ [תחיית המתים]:

Isto é, por meio especificamente de iskafya (subjugação) e is’hapcha chashocha (transformação da escuridão), que constituem o aspecto da superioridade da luz que emerge da escuridão, como mencionado acima; pois a raiz deles no Alto é mais elevada do que o nível da alma divina, como mencionado acima, mas eles caíram para baixo, como está escrito: “E reinou, e morreu”, etc.; e por meio da iskafya dá-se a ressurreição dos mortos.

8 וזהו מארז״ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] יפה שעה א׳ בתשובה ומע״ט [ומעשים טובים] בעוה״ז מכל חיי העוה״ב [העולם הבא] כנ״ל. ולזאת נקראו מים רבים הנ״ל מי נח לפי שנעשה

E este é [o significado do] dito de nossos Sábios, de abençoada memória: “Uma hora de teshuvá (retorno) e boas ações neste mundo é melhor do que toda a vida do Mundo Vindouro”, como mencionado acima. Portanto, as “muitas águas” mencionadas acima são chamadas de “águas de Noach”, porque se dá

ע"י נייחא דרוחא שנעשה מהם תבת נח שהוא בחי' תיבות התפלה וכמ"ש בא אתה וכל ביתך אל התבה כו'.

por meio [delas] naycha d'rucha [repouso de espírito], pois delas se faz a arca (teivah) de Noach, que é o nível das palavras (teivos) da oração, como está escrito: "Entra, tu e toda a tua casa, na arca", etc.

9 וזהו ויגברו המים מאד כו' חמש עשרה אמה מלמעלה גברו המים כו' שהוא בחי' תגבורת נפש הבהמית על בחי' נפש האלקית בעסק הפרנסה ועניינים הגשמיים אך ע"ז נעשה אח"כ יתרון אור כו' כנ"ל.

E este é [o significado de] "E as águas prevaleceram muito", etc., "quinze côvados acima prevaleceram as águas", etc.: este é o nível do domínio da alma animal sobre o nível da alma divina na atividade de sustento e nos assuntos materiais; mas, por meio disso, posteriormente se produz uma vantagem de luz, etc., como mencionado acima.

10 וזהו ותלך התבה על פני המים דוקא ותרם התבה כו' שע"י המים דוקא מתעלות תיבות התפלה ועולה למעלה מעלה כנ"ל.

E este é [o sentido de] "E a arca foi sobre a face das águas" — especificamente — "e a arca foi elevada", etc.: por meio das águas especificamente, as palavras (teivos) da oração são elevadas e ascendem cada vez mais alto, como mencionado acima.

וזהו טעות הבעלי עסקים שבדעתם שאין יכולי' [יכולת] להתפלל כ"כ [כל כך] כמו היושבי אוהלים כי אדרבה נהפוך הוא שהם יכולים להתפלל יותר כי יתרון האור הוא מתוך החשך דוקא כו'.

E este é o erro dos homens de negócios, que pensam não poder orar tanto quanto aqueles que habitam nas tendas; pois, pelo contrário, dá-se exatamente o inverso: eles podem orar mais, pois a vantagem da luz vem precisamente da escuridão, etc.

11 וזהו שנק' מי נח נייחא דרוחא שהוא בחי' השבת כמ"ש כי בו שבת מכל מלאכתו כו'.

E é por isso que as águas de Noach são chamadas de naycha d'rucha [repouso do espírito], que é o nível do Shabat, como está escrito: "Pois nele cessou de toda a Sua obra", etc.

שבו' ימי המעשה הוא בחי' התפשטות והמשכת מלכותו ית' למטה כמו ביום הראשון נאמר ויאמר אלקים יהי אור כו'

Pois os seis dias de trabalho são o nível da expansão e da descida de Sua Malchut (soberania), bendito seja Ele, para baixo; assim, no primeiro dia, está dito: "E D'us disse: 'Haja luz'", etc.,

יהי רקיע תדשא הארץ דשא כו' שנקראים ימי המעשה ובשבת הוא בחי' שביתה ממלאכה ונייחא דרוחא שהוא עליית העולמות למעלה כאדם השובת ונח ממלאכתו.

"Haja um firmamento", "Brote a terra vegetação", etc., que são chamados de dias de trabalho; e no Shabat há o nível de cessar o trabalho e de naycha d'rucha, que é a ascensão dos mundos ao alto, como uma pessoa que cessa o trabalho e repousa de sua labuta.

כמו"כ [כמו כן] הוא בחי' טרדת ועסק הפרנסה בעניינים גשמיים שנק' מים רבים כשמתהפכים ועולים אח"כ בבחי' אלקות ע"י התפלה כנ"ל נק' בחי' זו בחי' נייחא דרוחא

Assim também é o nível da preocupação e da ocupação com o sustento em assuntos materiais, que são chamados de "muitas águas": quando são transformados e, depois, ascendem ao nível da divindade por meio da oração, como mencionado acima, esse nível é chamado de naycha d'rucha,

שהוא בחי' שבת כנ"ל כידוע שכל תפלה מו' ימי המעשה היא הארה מבחי' שבת כנ"ל. אך כל זה הוא שבת תתאה.

que é o nível do Shabat, como mencionado acima; como se sabe, cada oração dos seis dias da semana é um fulgor do nível do Shabat, como mencionado acima. Porém, tudo isso é o Shabat inferior.

12 ויש עוד בחי' שבת עילאה שהוא מה שיהיה לעתיד שנקרא יום שכולו שבת. וזהו אשר נשבעתי מעבור מי נח עוד על הארץ.

E há ainda o nível do Shabat superior, que é o que haverá no Futuro, chamado "o dia que é inteiramente Shabat". E isso [significa] "Que jurei que as águas de Noach não mais passariam sobre a terra".

כי הנה אף שהם באו לטהר אך לא בכל זמן צריך טהרה כ"כ [כל כך]. כן נשבעתי מקצף עליך ומגער בך.

Pois, embora tenham vindo para purificar, nem sempre é necessária tanta purificação. "Assim jurei não me irar contra ti nem te repreender."

כי הנה אף שמבואר למעלה שע"י בחי' מים רבים הנ"ל נעשה יתרון אור כו'. שהוא בחי' אהבת בכל מאדך כנ"ל.

Pois, embora tenha sido explicado acima que, por meio do nível das "muitas águas" mencionado acima, surge uma vantagem da luz etc., que é o nível do amor "com toda a tua força", como mencionado acima,

עכ"ז [עם כל זה] יש עוד בחי' אהבה רבה הבאה מלמעלה שהיא למעלה מעלה אף מבחי' האהבה שבאה ע"י מים רבים הנ"ל.

não obstante, há ainda outro nível: ahavah rabbah [grande amor], que vem do alto, muito acima até mesmo do nível do amor que vem por meio das "muitas águas" mencionadas acima.

והוא מ"ש וימינו תחבקני כו'. ובחי' האהבה זו יתגלה לעתיד. וכמ"ש (ישעי' [ישעיה] נד) כי ההרים ימושו והגבעות תמוטינה וחסדי מאתך לא ימוש וברית שלומי לא תמוט כו'.

Isso é o que está escrito: "E Sua mão direita me abraça" etc. Esse nível de amor será revelado no Futuro, como está escrito (Isaías 54): "Pois as montanhas se retirarão e as colinas serão removidas, mas Minha bondade não se retirará de ti, nem Minha aliança de paz será removida" etc.

שהוא בחי' חסד עליון ואה"ר [ואהבה רבה] הבאה מלמעלה להיות וימינו תחבקני (וזהו)(שם נב) וגבה מאד שבחי' בכל מאדך יהיה מבחי' גבוה יותר כו':

Esse é o nível do Chessed supremo e do grande amor que vem do alto, de modo que "Sua mão direita me abraça". (E isso [significa]) (ibid. 52) "e ele será muito (me'od) elevado": o nível de "com toda a tua força (me'odecha)" virá de um nível ainda mais elevado etc.

LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY-NC 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Sinagogas, escolas e projetos sem fins lucrativos podem copiá-la, imprimi-la e compartilhá-la livremente, e podem pedir doações para cobrir o custo da impressão; nunca pode ser vendida. Citem a Kehot Publication Society e likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/noach/1/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak